



Šifra kandidata:

**Državni izpitni center**



SPOMLADANSKI IZPITNI ROK

**Višja raven**  
**ITALIJANŠČINA**  
Izpitna pola 1

- A) Bralno razumevanje  
B) Poznavanje in raba jezika

**Sobota, 16. junij 2012 / 60 minut (35 + 25)**

*Dovoljeno gradivo in pripomočki:  
Kandidat prinese nalivno pero ali kemični svinčnik.  
Kandidat dobi ocenjevalni obrazec.*

**SPLOŠNA MATURA**

**NAVODILA KANDIDATU**

**Pazljivo preberite ta navodila.**

**Ne odpirajte izpitne pole in ne začenjajte reševati nalog, dokler vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.**

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalni obrazec).

Izpitna pola je sestavljena iz dveh delov, dela A in dela B. Časa za reševanje je 60 minut. Priporočamo vam, da za reševanje dela A porabite 35 minut, za reševanje dela B pa 25 minut.

Izpitna pola vsebuje 2 nalogi v delu A in 3 naloge v delu B. Število točk, ki jih lahko dosežete, je 53, od tega 24 v delu A in 29 v delu B. Za posamezno nalogo je število točk navedeno v izpitni poli.

Rešitve, ki jih pišite z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom, vpisujte **v izpitno polo** v za to predvideni prostor. Pišite čitljivo in skladno s pravopisnimi pravili. Če se zmotite, napisano prečrtajte in rešitev zapišite na novo. Nečitljivi zapisi in nejasni popravki bodo ocenjeni z 0 točkami.

Zaupajte vase in v svoje zmožnosti. Želimo vam veliko uspeha.

*Ta pola ima 12 strani, od tega 3 prazne.*

## A) BRALNO RAZUMEVANJE

### 1. besedilo

Leggete attentamente il seguente testo.

## Collirio negli occhi, ma è "attaccatutto"

"Le boccette sembrano tutte uguali e certo, io non sono più giovanissima, ma per il momento non sono ancora affetta da demenza senile". Irmgard Holm, sessantenne dell'Arizona, Stati Uniti, se l'è vista davvero brutta: ha confuso la boccetta della colla "attaccatutto" con il collirio. Una svista clamorosa, che però non è un caso singolo. Sono numerosi infatti gli episodi, soprattutto tra gli anziani, dove la colla viene scambiata con il collirio. A lanciare l'allarme è l'Agenzia americana per il controllo dei farmaci e del cibo.

Lo scorso anno Irmgard Holm si è sottoposta ad un intervento chirurgico di cataratta\*. Per favorire la guarigione la donna doveva instillare ogni sera una dozzina di gocce di collirio negli occhi. Tuttavia, l'effetto dell'ultima dose di gocce è stato atroce: "Improvvisamente ho sentito fortissimi dolori e bruciori; non capivo cosa stesse accadendo". Resasi conto della gravità dell'accaduto la donna ha immediatamente cercato di detergere gli occhi con acqua fredda per alleviare l'irritazione. Invano: la supercolla aveva già cominciato a corrodere i lati interni ed esterni dell'occhio. E dopo pochi secondi aveva fatto presa sigillando la palpebra. Chiamato il 911 del pronto intervento è stata trasportata con urgenza in sala operatoria e solo un tempestivo e delicato intervento di detersione oculare ha evitato il peggio.

Agli occhi disattenti della sessantenne americana, infatti, il tubetto di una nota colla "attaccatutto" somigliava a quello del collirio che generalmente utilizzava. L'incredibile episodio, tuttavia, non è un caso isolato: la FDA (l'Agenzia per gli Alimenti e i Medicinali) ha persino istituito una speciale casistica che documenta questi, a prima vista, assurdi incidenti. Incidenti che, riporta MyFoxPhoenix.com, si verificano sin dal 1982. Per questo motivo l'ente statunitense ha imposto ai produttori di supercolla a modificare forma e grandezza dei loro tubetti. Irmgard Holm non ha riportato danni seri agli occhi, ciò nonostante mette in guardia: "Può capitare a chiunque. Questi flaconcini devono assolutamente essere tolti dal mercato. La mia è stata un'esperienza terrificante che davvero non auguro a nessuno".

(Adattato da: Corriere della Sera, 7/11/2010)

---

\* *siva mrena na očeh, očesna bolezen*

**1. naloga**

**Cerchiate l'affermazione giusta oppure rispondete con risposte brevi.**

1. La signora Holm ha confuso la boccetta della colla con il collirio perché
- A è vecchia e un po' demente.
  - B non ci vede più tanto bene.
  - C i due flaconcini erano troppo somiglianti.
  - D teneva le boccette nello stesso armadietto.
2. Quale espressione nel testo si riferisce al fatto che l'accaduto è stato uno sbaglio incredibile?
- 
3. La signora Holm usava il collirio perché
- A si stava curando un'infezione.
  - B si stava curando dopo un'operazione.
  - C aveva una fastidiosa irritazione.
  - D avrebbe dovuto sottoporsi ad un intervento chirurgico.
4. Quando l'anziana signora aveva capito di aver usato la sostanza sbagliata
- A ha detto al marito di chiamare il pronto soccorso.
  - B si è subito recata all'ospedale.
  - C ha cominciato a sciacquarsi gli occhi.
  - D ha cercato di tenere aperti gli occhi.
5. Quale espressione nel testo indica dire che la supercolla si era già indurita?
- 
6. All'ospedale i medici
- A l'hanno sottoposta ad un'operazione chirurgica.
  - B le hanno salvato la vista con un intervento laser.
  - C le hanno rimosso parte della palpebra.
  - D le hanno fatto un lavaggio dell'occhio.
7. L'infortunio che è toccato alla signora Holm
- A è il primo di questo tipo.
  - B è successo una volta nel 1982.
  - C è solo uno nella serie di assurdi incidenti.
  - D è stato archiviato dalla FDA come il più incredibile.
8. Alla FDA, l'Agenzia per gli alimenti e i medicinali, cercano di raccogliere tutte le informazioni possibili su casi simili. V            F
9. I produttori della supercolla dovranno
- A risarcire la signora per le sofferenze.
  - B togliere il prodotto dalla vendita.
  - C cambiare la confezione del prodotto.
  - D difendersi in tribunale.

(9 točk)

## 2. besedilo

Leggete attentamente il seguente testo.



### Il "Leonardo" della discordia

Un "falso" dipinto attribuito a Leonardo da Vinci, raffigurante il ritratto di una giovane donna in tutto simile alla 'Bella Ferroniere' (Il Ritratto di dama) (nella foto) del maestro rinascimentale del Louvre, è stato aggiudicato ad un'asta di Sotheby's a New York per 1,5 milioni di dollari. Il prezzo finale, che include anche i diritti d'asta, rappresenta il triplo della stima iniziale, che oscillava tra 300.000 e 500.000 dollari.

L'opera, attribuita a Leonardo solo a partire dal 1919 ma che poi è risultata un falso dipinto successivamente, è stata al centro di un'accesa gara al rialzo tra quattro collezionisti collegati via telefono con la sala d'asta. Il vincitore dell'incanto è risultato un americano che per ora ha chiesto l'anonimato.

Il dipinto è stato al centro di una delle più clamorose controversie artistiche del '900. Fu causa di uno scontro frontale che vide coinvolti personaggi di primo piano come il re dei conoscitori Bernard Berenson e il re degli antiquari Joseph Duveen. Una vicenda dai contorni romanzeschi sulla quale – non a caso – lo storico inglese John Brewer ha intessuto un libro avvincente dal titolo il Leonardo americano, edito in Italia da Rizzoli.

Un portavoce di Sotheby's ha dichiarato che analisi scientifiche recenti dei pigmenti dei colori usati per dipingere il quadro hanno confermato l'ipotesi che l'autore sia un francese o che almeno il pittore abbia utilizzato materiali francesi. Gli esperti del J. Paul Getty Museum di Los Angeles, che hanno condotto le indagini, ritengono di aver stabilito che l'opera fu dipinta prima del 1750 e non all'inizio del XX secolo come finora era stato accreditato.

Perché il quadro suscitò tanto clamore? Seguiamo la vicenda. È il 1919. Andrée e Harry Hahn, due sposini di Kansas City convolati a nozze in Francia, ricevono in dono da una nobildonna (zia della sposa) un quadro di famiglia. Il dipinto è sorprendente perché è simile in tutto e per tutto alla celebre Belle Ferronière di Leonardo da Vinci conservata al Louvre. Consegnando il dipinto, la zia dice sottovoce: "Guardate che l'opera che vi dono è l'originale di Leonardo, quello esposto al Louvre è solo una copia".

Ricolmi di gioia, i coniugi Hahn tornano in America e decidono di mettere in vendita il loro "Leonardo" (valore stimato: 250mila dollari) per assicurarsi una vita spensierata. Ma il re degli antiquari Joseph Duveen boccia il dipinto: raggiunto da un giornalista che gli chiede un parere, egli afferma che il quadro è una copia recente, se non un falso. I coniugi vanno su tutte le furie e fanno causa al mercante per aver compromesso la vendita senza neppur aver visto l'opera. Il processo si celebra a New York nel 1929 sotto i riflettori della stampa con la Belle Ferronière presente in aula come una star. Duveen cita come testimone a suo favore Bernard Berenson, il quale esclude decisamente l'originalità del quadro. Il verdetto, a questo punto, sembra scontato. E invece giunge il colpo di scena: l'avvocato degli Hahn rivela che Berenson è segretamente stipendiato da Duveen e percepisce il 25 per cento del valore dei quadri che attribuisce e che l'antiquario vende a caro prezzo. Ma c'è di più: l'avvocato produce inconfutabili prove scientifiche che dimostrano che la Belle Ferronière americana è stata dipinta certamente prima del 1750.

La sentenza è clamorosa. Nella primavera del 1930 il re dei mercanti è costretto ad ammettere che il quadro degli Hahn è antico, e viene condannato a versare – in piena recessione economica! – 60mila dollari di risarcimento per la mancata vendita.

Si trattò, però, di una vittoria di Pirro. Andrée e Harry Hahn non riuscirono mai più a trovare un acquirente al "Leonardo americano". Che è rimasto in famiglia fino a oggi.

(Adattato da: [www.express-news.it](http://www.express-news.it), 30/1/2010)

## 2. naloga

**Cerchiate la risposta giusta e rispondete alla domanda.**

1. In America è stato venduto un quadro che
  - A era stato dipinto da un pittore rinascimentale.
  - B raffigura il pittore Leonardo da Vinci.
  - C proviene dalla famosa galleria del Louvre.
  - D ritrae una giovane che assomiglia alla bella Ferronniere.
  
2. Il quadro è stato riconosciuto come un falso nel 1919. V      F
  
3. I clienti interessati all'acquisto dell'opera
  - A hanno litigato per aggiudicarsi il quadro.
  - B hanno partecipato all'asta via telefono.
  - C hanno cercato di mantenere basse le offerte.
  - D hanno rivelato la loro identità al termine dell'asta.
  
4. Nella frase "Fu causa di uno scontro frontale..." l'espressione **scontro frontale** si riferisce al fatto che i due esperti
  - A si sono dati del bugiardo l'un l'altro.
  - B hanno litigato violentemente in pubblico.
  - C hanno accusato l'un l'altro di falsificazione.
  - D hanno discusso difendendo ognuno la propria opinione.
  
5. L'autore del libro che ripercorre la storia di questa opera è un famoso critico d'arte. V      F
  
6. Dagli esami degli esperti risulta che l'opera
  - A risale all'Ottocento.
  - B fu dipinta in Francia.
  - C fu fatta con colori francesi.
  - D fu realizzata da un bravissimo falsario.
  
7. Nella frase "Andrée e Harry, convolati a nozze..." l'espressione **convolare a nozze** significa
  - A sposarsi.
  - B fare il viaggio di nozze.
  - C preparare il pranzo di nozze.
  - D sposarsi senza il consenso dei genitori.
  
8. La zia di Andrée informa la ragazza e suo marito che il dipinto è un vero Leonardo. V      F

9. La giovane copia vuole vendere il dipinto perché
- A vive in ristrettezze.
  - B l'opera non significa molto per loro.
  - C un collezionista gli offre 250mila dollari.
  - D il dipinto è un falso e vogliono sbarazzarsene.
10. Il famosissimo esperto d'arte Duveen
- A esamina attentamente il dipinto.
  - B annuncia che l'opera è di Leonardo.
  - C dichiara che il quadro è un falso senza esaminarlo.
  - D attribuisce l'opera a un giovane pittore d'epoca.
11. La copia fa causa all'esperto e il processo al tribunale è aperto al pubblico. V      F
12. Nella frase "Il verdetto, a questo punto, sembra scontato." l'espressione **sembra scontato** vuol dire che la decisione del tribunale sarebbe stata
- A corretta.
  - B prevedibile.
  - C irragionevole.
  - D convincente.
13. L'avvocato della copia riesce a dimostrare che l'antiquario Duveen e l'esperto Berenson
- A erano cospiratori.
  - B erano due abili pittori.
  - C in realtà non si intendevano d'arte.
  - D ordinavano falsi a pittori sconosciuti.
14. Il tribunale decide che Joseph Duveen deve risarcire i coniugi Hahn. V      F
15. Che cosa significa in questo contesto l'espressione **la vittoria di Pirro**?

---

(15 točk)

**B) POZNAVANJE IN RABA JEZIKA****1. naloga**

Negli spazi vuoti inserite una sola parola mancante.

**Collezionista americana pentita restituisce pezzo del Colosseo**

"Avremmo dovuto farlo molto prima, ma ci scusiamo e (1) \_\_\_\_\_ ciò che abbiamo preso al Colosseo 25 anni fa, (2) \_\_\_\_\_ torni al luogo cui appartiene". Recita così la lettera che accompagna il pacco recapitato oggi all'Agenzia Regionale di Promozione Turistica di Roma e del Lazio, firmato da "una cittadina americana", e che era partita da Greensboro, North Carolina.

Nel pacco, un pezzo di travertino, "una pietra che con mio marito abbiamo preso come souvenir", scrive l' (3) \_\_\_\_\_ signora che racconta di essersi

(4) \_\_\_\_\_ in colpa ogni volta che, guardando la sua

(5) \_\_\_\_\_ di souvenir "raccolti" nei viaggi di una vita, le

(6) \_\_\_\_\_ l'occhio su quel pezzo sottratto al monumento simbolo di Roma.

"Nel (7) \_\_\_\_\_ degli anni ho pensato che se tutti i visitatori di quel bellissimo monumento ne prendessero un pezzo, non ne rimarrebbe più nulla.

Il (8) \_\_\_\_\_ è stato un gesto egoista e superficiale."

"Un caso senza precedenti di cui siamo molto contenti, - dice il presidente dell'Agenzia Regionale di Promozione Turistica di Roma, Federica Alatri, - perché stiamo facendo enormi

(9) \_\_\_\_\_ economici e organizzativi per promuovere l'immagine di Roma e ci sentiamo confortati dal (10) \_\_\_\_\_ di responsabilità che questa persona ha mostrato."

(Da: [www.larepubblica.it](http://www.larepubblica.it), 6/5/2009)

(10 točk)

## 2. naloga

Completate le frasi con le forme opportune dei verbi tra parentesi.

### DALLA VECCHIA LAVATRICE SPUNTANO 27 MILIONI DI LIRE

Il fatto è accaduto in una ditta specializzata nel recupero di materiali metallici, in via Per San Floriano a Castelfranco. Un operaio rumeno ha visto che da una vecchia lavatrice

(1) \_\_\_\_\_ (**spuntare**) delle banconote da centomila lire, ha provato a scuoterla e ne (2) \_\_\_\_\_ (**uscire**) delle altre: ben 27

milioni delle vecchie lire. L'operaio è stato zitto, ha atteso il momento opportuno, e quando nelle vicinanze non (3) \_\_\_\_\_ (**esserci**) più nessuno,

(4) \_\_\_\_\_ (**andarsene**) con le banconote. Il suo problema però era che, per poter cambiare le vecchie lire in euro, l'unico modo

(5) \_\_\_\_\_ (**essere**) portarle alla Banca d'Italia. Ma quando

(6) \_\_\_\_\_ (**presentarsi**) alla filiale di Treviso, i soldi

(7) \_\_\_\_\_ (**bloccare**). Secondo la legge, infatti, la banca deve comunicare il ritrovamento al Comune in cui questo si è verificato e tenere i soldi a disposizione di chi ne reclami la proprietà. Ora, appunto, quei 27 milioni sono nella disponibilità del Comune.

Secondo quanto accertato, la lavatrice era di un carico che

(8) \_\_\_\_\_ (**venire**) da Gorizia. Un'ipotesi plausibile è che il proprietario, probabilmente in là con gli anni, avesse nascosto lì i soldi e

(9) \_\_\_\_\_ (**morire**) prima di poter comunicare ai parenti dove era quel tesoretto. La Padana Rottami, tramite i suoi avvocati, ha già presentato richiesta di ottenere i soldi. L'operaio rumeno, invece, se l'è cavata con un richiamo, ma nel caso tutto andasse bene, non è escluso che alla fine una parte dei soldi (10) \_\_\_\_\_ (**potere**)

andare pure a lui, in quanto è stato lui che materialmente ha ritrovato le banconote.

(Da: [www.oggi-treviso.it](http://www.oggi-treviso.it), 26/1/2011)

(10 točk)



### 3. naloga

#### 3.1. Trasformate le frasi come viene proposto.

Per es.: Pur conoscendo tutti si sentiva a disagio.

Anche se conosceva tutti si sentiva a disagio.

1. Dovreste spiegargli le vostre ragioni.

Sarebbe utile che \_\_\_\_\_.

2. Si trovò senza niente per aver investito male i suoi soldi.

Si trovò senza niente perché \_\_\_\_\_.

3. Quando ci lasciò ci promise di tornare il giorno dopo.

Quando ci lasciò ci promise che \_\_\_\_\_.

#### 3.2. Traducete in italiano.

4. **Nikogar ni bilo, ki bi ga poznal**, perciò me ne sono andato.

\_\_\_\_\_ (2)

5. **Danes zjutraj sem se zbudila že ob petih**, perciò ho molto sonno.

\_\_\_\_\_ (2)

6. Mi dispiace dirtelo **toda ta rešitev je najslabša od vseh treh**.

\_\_\_\_\_ (2)

(9 točk)

**Prazna stran**

**Prazna stran**

**Prazna stran**